

Anexa nr.1

ACORD PRIVIND ÎNFIINȚAREA COMISIEI GENERALE PENTRU
PESCUIT ÎN MAREA MEDITERANĂ

(Acest text cuprinde o serie de amendamente aprobate la cea de-a 113-a sesiune a Consiliului, 4-6 noiembrie 1997, text intrat în vigoare de la data aprobării)

Preambul

Părțile contractante,

Ținând cont de dispozițiile pertinente ale Convenției Națiunilor Unite pentru Dreptul Mării din 1982 (denumită mai jos Convenția Națiunilor Unite din 1982), intrată în vigoare pe data de 16 noiembrie 1994, care solicită comunității internaționale să coopereze pentru conservarea și gestionarea resurselor marine vii,

Având în vedere obiectivele și scopurile enunțate în capitolul 17 din programul Acțiunea 21 adoptat de Conferința Națiunilor Unite pentru mediu și dezvoltare din 1992 și Codul de conduită pentru un pescuit responsabil adoptat de Conferința FAO în 1995,

Având în vedere că și alte instrumente internaționale au fost negociate pentru conservarea și managementul diferitelor stocuri de pește,

Având în vedere interesul părților privind dezvoltarea și utilizarea corespunzătoare a resurselor marine vii din Marea Mediterană, din Marea Neagră și apele intermediare (denumite mai jos "regiunea") și dorind facilitarea realizării obiectivelor prin intermediul cooperării internaționale care se vor consolida prin crearea unei comisii generale pentru pescuit în Marea Mediterană,



Recunoscând importanța conservării și gestionării pescuitului în regiune și promovarea cooperării în acest domeniu,

Au convenit cele ce urmează:

ARTICOLUL I

Comisia

1. Părțile contractante înființează prin reprezentanții săi, în cadrul Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură (denumită mai jos "Organizația") o Comisie, denumită Comisia Generală pentru Pescuit în Marea Mediterană (denumită mai jos "Comisia"), care are misiunea să îndeplinească atribuțiile și să-și asume responsabilitățile precizate în cadrul articolului III, prezentat mai jos:

2. Membrii Comisiei sunt membri și membri asociați ai Organizației precum și state care nu sunt membre ale Organizației, care fac parte din Organizația Națiunilor Unite, din unele instituții specializate ale acesteia sau din Agenția Internațională pentru Energie Atomică, cum sunt:

- i) statele costiere sau membrii asociați ale căror teritorii sunt situate în totalitate sau parțial în regiune;
- ii) statele sau membrii asociați ale căror nave pescuiesc în regiunea populată de stocurile care fac obiectul prezentului Acord; sau
- iii) organizațiile de integrare economică regională la care este membru un stat menționat la pct. (i) sau (ii) anterioare și cărora respectivul stat le-a transferat competențele cu privire la chestiunile care fac obiectul prezentului Acord;

și care acceptă prezentul Acord în conformitate cu dispozițiile articolului XI, prezentat mai jos, ținând cont că dispozițiile nu afectează, în nici un caz, statutul de membru al Comisiei, a statelor care nu sunt membre ale Organizației Națiunilor Unite, ale instituțiilor specializate ale acesteia sau ale Agenției Internaționale pentru Energie Atomică ce au devenit părți ale prezentului Acord înainte de 22 mai 1963. În ceea ce privește membrii asociați, Organizația supune spre aprobare prezentul Acord, în conformitate cu dispozițiile articolului XIV-5 din Actul constitutiv și articolul XXI-3 din



Regulamentul general al Organizației, autorității responsabile de conduita relațiilor internaționale a membrului asociat interesat.

ARTICOLUL II

Organizarea

1. Fiecare membru este reprezentat la sesiunile Comisiei de către un singur delegat, care poate fi însoțit de un supleant, de experți sau de consilieri. Participarea supleanților, experților și a consilierilor la reuniunile Comisiei nu le dă dreptul de vot, în afară de cazul în care supleantul îl înlocuiește pe delegat, în absența acestuia.
2. Sub rezerva dispozițiilor paragrafului 3, fiecare membru are dreptul la un singur vot. Exceptând dispozițiile contrare din prezentul Acord, deciziile Comisiei sunt luate pe baza majorității voturilor exprimate. Majoritatea membrilor Comisiei formează Cvorumul.
3. O organizație de integrare economică regională membră a Comisiei are dreptul în cadrul oricărei reuniuni a Comisiei sau a unui organism subsidiar acesteia, la un număr de voturi egal cu cel al statelor membre cu drept de vot, la reuniunile mai sus amintite.
4. O organizație de integrare economică regională, care este membră a Comisiei, își exercită drepturile de membru, alternativ cu cel al statelor membre Comisiei, corespunzător competenței lor. De fiecare dată, când o organizație de integrare europeană regională, membră a Comisiei, își exercită dreptul de vot, Statele membre nu își pot exercita dreptul lor și invers.
5. Orice membru al comisiei poate solicita unei organizații de integrare economică regională membră a Comisiei sau statelor membre Comisiei să indice cine, din cadrul Organizației sau din statele membre, are competență vizavi de o problemă specifică. Organizația de integrare economică regională sau Statele membre implicate asigură informațiile necesare pentru a răspunde solicitărilor.
6. Înaintea oricărei reuniuni a Comisiei sau a organelor subsidiare, o organizație de integrarea economică regională care este membră a Comisiei sau Statele membre ale acesteia care sunt membre ale



Comisiei, vor preciza cui îi aparține competența asupra problemelor specifice examinate în cadrul reuniunii și cine își exercită dreptul de vot asupra unui punct particular de pe ordinea de zi: respectiv organizația de integrare economică regională sau statele membre. Nici o dispoziție a prezentului paragraf nu împiedică o organizație de integrare economică regională membră a Comisiei sau Statele sale membre care sunt membre ale Comisiei să facă o declarație unică în scopurile prezentului paragraf, care rămâne valabilă pentru problemele și punctele ordinei de zi care vor fi examinate la reuniunile următoare, sub rezerva excepțiilor sau modificărilor ce pot fi precizate înainte de o reuniune sau alta.

7. Atunci când un punct al ordinei de zi include în același timp probleme pentru care a fost transferată competența organizației de integrare economică regională și probleme de competență a statelor membre, organizația de integrare economică regională și Statele membre pot participa la deliberări. Într-un asemenea caz, deciziile reuniunilor vor fi luate numai pe baza intervenției membrului cu drept de vot.

8. Pentru constituirea cvorumului ședințelor Comisiei, delegația organizației de integrare economică regională membră a Comisiei, nu este luată în considerare decât dacă are drept de vot pentru ședința pentru care cvorumul este necesar.

9. Comisia alege un Președinte și doi Vice-Președinți.

10. Președintele Comisiei convoacă sesiunea ordinară a Comisiei cel puțin odată pe an, cu excepția cazurilor în care majoritatea membrilor decid altfel. Data și locul fiecărei sesiuni sunt fixate de Comisie prin consultarea cu Directorul general al Organizației.

11. Sediul Comisiei se află la sediul Organizației, la Roma, sau în oricare loc fixat de către Comisie.

12. Organizația asigură Secretariatul Comisiei și Directorul general numește Secretarul care îi este subordonat administrativ.

13. Comisia poate, cu acordul a două treimi dintre membrii săi, să adopte și să amendeze propriul său Regulament interior, cu condiția



ca acest regulament și amendamentele respective să nu fie incompatibile cu prezentul Acord și nici cu Actul constitutiv al Organizației.

14. Comisia poate, cu acordul a două treimi din membrii săi, să adopte sau să amendeze Regulamentul său financiar, cu condiția ca acesta să fie compatibil cu principiile enunțate în Regulamentul financiar al Organizației. Acest regulament este transmis Comitetului financiar care are puterea să respingă Regulamentul financiar sau amendamentele respective, dacă consideră că sunt incompatibile cu principiile enunțate în Regulamentul financiar al Organizației.

ARTICOLUL III

Funcțiuni

1. Comisia are rolul de a promova dezvoltarea, conservarea, gestionarea rațională și valorificarea resurselor marine vii precum și dezvoltarea durabilă a acvaculturii în regiune, având următoarele funcții și responsabilități:

a) supraveghează în permanență starea resurselor, inclusiv abundența și nivelul de exploatare precum și situația pescuitului.
b) elaborează și recomandă, în conformitate cu dispozițiile articolului V, măsuri corespunzătoare privind:

- i) conservarea și managementul rațional al resurselor marine vii, având în vedere:
 - reglementarea metodelor și a uneltelor de pescuit;
 - fixarea lungimii minime pentru exemplarele anumitor specii de pește;
 - stabilirea perioadelor sau a zonelor de autorizare sau de interzicere a pescuitului;
 - reglementarea volumului total de captură și a efortului de pescuit și repartizarea între membrii;
- ii) aplicarea recomandărilor adoptate;

c) examinarea aspectelor economice și sociale a industriei halieutice și recomandarea tuturor măsurilor referitoare la dezvoltarea acesteia;

d) stimularea, recomandarea, coordonarea și întreprinderea, în anumite cazuri, a activităților de pregătire și de popularizare privind toate aspectele activității de pescuit;



- e) stimularea, recomandarea, coordonarea și întreprinderea, în anumite cazuri, a activităților de cercetare și de dezvoltare, inclusiv a proiectelor de cooperare în domeniul pescuitului și a protecției resurselor marine vii;
- f) centralizarea, publicarea sau difuzarea de informații privind resursele marine vii exploatabile și asupra pescuitului;
- g) promovarea programelor de acvacultură marină și în ape salmastre precum și de programe de dezvoltare a pescuitului costier;
- h) executarea altor obligații necesare pentru atingerea de către Comisie a obiectivelor de mai sus.

2. În elaborarea și recomandarea măsurilor descrise la paragraful 1.b) de mai sus, Comisia aplică, după caz, o abordare prudentă pentru deciziile din domeniul conservării și managementului și ține cont în mod egal, atât de datele științifice pertinente, cât și de promovarea dezvoltării și utilizării corespunzătoare a resurselor marine vii.

ARTICOLUL IV

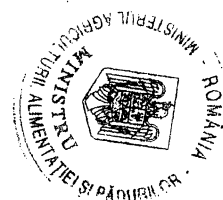
Regiunea

Comisia îndeplinește funcțiile și își asumă responsabilitățile prevăzute la articolul III, în regiunea precizată în preambul.

ARTICOLUL V

Recomandări referitoare la măsurile de management

1. Recomandările vizate în articolul III,b) sunt adoptate prin votul a două treimi din membrii Comisiei prezenți cu drept de vot. Președintele Comisiei comunică textul acestor recomandări fiecărui membru.
2. Sub rezerva dispozițiilor prezentului articol, membrii Comisiei se angajează să aplice oricare recomandare formulată de Comisie în conformitate cu articolul III,b), începând cu data stabilită de Comisie, care nu trebuie să fie fixată înaintea sfârșitului perioadei prevăzute în prezentul articol pentru prezentarea obiecțiilor.



3. Orice membru al Comisiei poate, în termen de 120 zile de la data notificării unei recomandări, să se opună acesteia și, în acest caz, nu este obligat să o aplice. Dacă o obiecțiune este prevăzută în termen de 120 de zile, orice alt membru poate să se opună recomandării, în cursul unei perioade suplimentare de 60 de zile. Oricare membru poate să își retragă oricând obiecția sa și să treacă la aplicarea recomandării.

4. Dacă obiecțiile la o recomandare sunt prezentate de mai mult de o treime din membrii Comisiei, ceilalți membrii sunt eliberați de obligația aplicării acestei recomandări, totuși, toți sau unul dintre membrii pot conveni să o aplice.

5. Președintele Comisiei informează imediat toți membrii săi în cazul primirii unei obiecțiuni sau retragerii ei.

ARTICOLUL VI

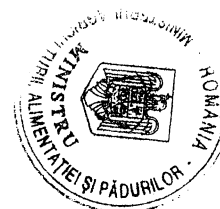
Rapoarte

La sfârșitul fiecărei sesiuni, Comisia transmite Directorului general al Organizației un raport ce conține punctele sale de vedere, recomandările și deciziile, precum și alte rapoarte care sunt necesare sau oportune. Rapoartele comitetelor și grupurilor de lucru ale Comisiei, prevăzute la articolul VII din prezentul Acord, sunt transmise Directorului general al Organizației prin grija Comisiei.

ARTICOLUL VII

Comitete, grupuri de lucru și experți

1. Comisia poate crea comitete temporare, speciale sau permanente însărcinate să studieze probleme relevante ale obiectivelor urmărite de către Comisie și care să elaboreze rapoarte asupra subiectului analizat precum și grupuri de lucru însărcinate să studieze probleme de ordin tehnic specifice și să formuleze recomandări.



2. Președintele Comisiei convoacă comitetele și grupurile de lucru menționate la paragraful 1, de mai sus, la datele și locurile stabilite de Președinte prin consultare cu Directorul general al Organizației.

3. Comisia poate propune Organizației să recruteze sau să nominalizeze experți pe cheltuiala Organizației pentru studierea unor chestiuni și probleme specifice.

4. Înființarea comitetelor și grupurilor de lucru prevăzute la paragraful 1, de mai sus, și recrutarea sau nominalizarea experților prevăzuți la paragraful 3, de mai sus, depind de disponibilitatea creditelor prevăzute, la capitolul respectiv, din bugetul aprobat de Organizație; Directorul general al Organizației decide dacă astfel de credite pot fi suportate. Înainte de a se lua o decizie referitoare la cheltuielile necesare creării unor comitete sau grupuri de lucru, de recrutare sau nominalizare a experților, Comisia este informată, printr-un raport al Directorului general al Organizației, asupra implicațiilor administrative și financiare ce pot apărea, ca urmare a acestei decizii.

ARTICOLUL VIII

Cooperarea cu organizații internaționale

Comisia cooperează direct cu alte organizații internaționale pe probleme de interes reciproc.

ARTICOLUL IX

Cheltuieli

1. Cheltuielile angajate de către delegați și supleanții lor, experți și consilieri, privind participarea lor la sesiunile Comisiei, precum și cheltuielile de decont ale reprezentanților participanți la reuniunile comitetelor sau grupurilor de lucru, înființate în conformitate cu articolul VII din prezentul Acord, sunt calculate și suportate de aceștia;

2. Cheltuielile de Secretariat, inclusiv costurile publicațiilor și a comunicărilor, precum și cheltuielile efectuate de Președinte și Vice-Președinții Comisiei pentru îndeplinirea obligațiilor Comisiei, între



cele două Sesiuni, sunt fixate și suportate de către Organizație în limitele creditelor prevăzute în bugetul Organizației.

3. Cheltuielile destinate proiectelor din domeniul cercetării și dezvoltării întreprinse de către membrii Comisiei, atât în mod independent, cât și la recomandarea Comisiei sunt fixate și suportate de către membrii respectivi.

4. Cheltuielile destinate proiectelor de cooperare în materie de cercetare și de dezvoltare realizate, în conformitate cu dispozițiile articolului III. e), sunt, în absența altor fonduri disponibile, fixate și plătite de către membrii, în funcție de modalitățile și procentul stabilit în comun. Înainte de realizarea lor, proiectele de cooperare sunt analizate de Consiliul Organizației. Contribuțiile financiare pentru aceste proiecte sunt vărsate într-un fond de depozit creat de Organizație, și administrat conform prevederilor Regulamentului financiar și a regulilor de gestionare financiară ale Organizației.

5. Cheltuielile experților invitați, cu acordul Directorului general, să participe cu titlu individual la reuniunile Comisiei, a comitetelor sau a grupurilor de lucru, sunt suportate de Organizație.

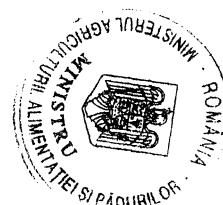
6. Comisia poate accepta, în general, contribuții financiare voluntare sau în contul unor proiecte sau activități specifice. Aceste contribuții sunt vărsate într-un fond de depozit creat de Organizație. Acceptarea contribuțiilor voluntare și gestionarea fondurilor sunt reglementate prin regulamentul financiar și prin regulile de gestiune financiară ale Organizației.

ARTICOLUL X

Amendamente

1. Comisia Generală pentru Pescuit în Marea Mediterană poate amenda prezentul Acord, cu o majoritate de două treimi din membrii Comisiei. Sub rezerva dispozițiilor paragrafului 2, amendamentele intră în vigoare la data adoptării lor în Comisie.

2. Amendamentele care reclamă noi obligații membrilor intră în vigoare după acceptul a două treimi din membrii Comisiei și pentru



fiecare membru, numai după acceptarea acestora de către membrul respectiv. Instrumentele de acceptare a amendamentelor care reclamă noi obligații sunt depuse la Directorul general al Organizației, care informează toți membrii Comisiei Generale pentru Pescuit în Marea Mediterană, precum și pe Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite, de primirea instrumentelor de acceptare și de intrarea în vigoare a amendamentelor. Drepturile și obligațiile membrilor Comisiei generale pentru pescuit în Marea Mediterană, care nu au acceptat un amendament ce implică obligații suplimentare, continuă să fie reglementate de dispozițiile Acordului în vigoare existent anterior, fără amendamente.

3. Amendamentele prezentului Acord sunt supuse aprobării Consiliului Organizației, care poate să le respingă, dacă consideră amendamentele incompatibile cu obiectivele și cu scopurile Organizației sau cu dispozițiile Actului constitutiv. Dacă Consiliul Organizației consideră necesar, poate transmite amendamentul către Conferința Organizației, care deține aceeași putere.

ARTICOLUL XI

Acceptarea

1. Prezentul Acord este deschis acceptării de către membrii sau membrii asociați ai Organizației.

2. Comisia poate admite în calitate de membru, cu o majoritate de două treimi, alte state membre ale Organizației Națiunilor Unite, ale uneia din instituțiile sale specializate sau ale Agenției Internaționale de Energie Atomică ce au prezentat cererea de admitere însoțită de o declarație, ce constituie instrumentul formal de acceptare al Acordului în vigoare la momentul admiterii.

3. Membrii Comisiei care nu sunt membrii nici membrii asociați ai Organizației pot participa la activitățile Comisiei dacă își asumă cheltuielile din activitatea Secretariatului ce le revin, precizate conform dispozițiilor Regulamentului financiar al Organizației.



4. Acceptarea prezentului Acord de către orice membru sau membru asociat al Organizației se face prin depunerea unui instrument de acceptare la Directorul general al Organizației și intră în vigoare la data la care acesta îl primește.

5. Acceptarea prezentului Acord de către statele ne-membre Organizației se face prin depunerea unui instrument de acceptare la Directorul general al Organizației. Admiterea în calitate de membru devine efectivă la data aprobării de către Comisie, în conformitate cu dispozițiile paragrafului 2 al prezentului articol.

6. Directorul general al Organizației informează membrii Comisiei, pe toți membrii Organizației și pe Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite asupra tuturor acceptărilor care au devenit efective.

7. Acceptarea prezentului Acord poate fi exprimată cu rezerve, care nu vor produce efecte decât după aprobarea unanimă a membrilor Comisiei. Membrii Comisiei care nu au răspuns în trei luni de la data notificării sunt considerați că au acceptat rezerva în cauza. În lipsa acceptării, Statul sau organizația de integrare economică națională sau regională care a formulat rezerva nu devine parte a Acordului. Directorul general al Organizației informează, în același timp, toți membrii Comisiei asupra tuturor rezervelor primite.

8. Referirile incluse în prezentul Acord legate de Convenția Națiunilor Unite din 1982 sau a altor acorduri internaționale nu prejudiciază poziția vreunui stat față de semnarea, ratificarea sau aderarea la Convenția Națiunilor Unite din 1982 sau față de alte acorduri.

ARTICOLUL XII

Intrarea în vigoare

Prezentul Acord intră în vigoare la data primirii celui de-al cincilea instrument de acceptare.

ARTICOLUL XIII

Aplicarea la nivel teritorial



În momentul acceptării prezentului Acord, membrii Comisiei precizează expres asupra căror teritorii se aplică participarea lor. În absența unei astfel de declarații, Acordul este considerat că se aplică asupra tuturor teritoriilor unde membrul interesat asigură relații internaționale. Sub rezerva dispozițiilor articolului XIV de mai jos, aplicarea teritorială poate fi modificată printr-o declarație ulterioară.

ARTICOLUL XIV

Retragerea

1. Orice membru se poate retrage din prezentul Acord, după trecerea unei perioade de doi ani de la data intrării în vigoare pentru el a Acordului, notificând în scris retragerea către Directorul general al Organizației, care, la rândul său, informează toți membrii Comisiei și membrii Organizației. Retragerea devine efectivă la trei luni după primirea notificării de către Directorul general.

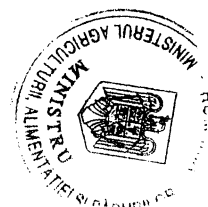
2. Un membru al Comisiei poate notifica retragerea dintr-unul sau mai multe teritorii unde asigură relații internaționale. Atunci când un membru notifică propria sa retragere din Comisie, el indică care sunt teritoriile asupra cărora se aplică retragerea sa. În absența unei astfel de declarații, retragerea se aplică asupra tuturor teritoriilor acolo unde acel membru asigură relații internaționale, cu excepția membrilor asociați.

3. Orice membru al Comisiei care notifică retragerea din Organizație este considerat că se retrage simultan de la Comisie și retragerea sa este considerată că se aplică tuturor teritoriilor pentru care acel membru asigură relațiile internaționale, cu excepția membrilor asociați.

ARTICOLUL XV

Interpretarea Acordului și reglementarea diferendelor

Orice diferend referitor la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, dacă nu este soluționat de către Comisie, este supus unui comitet format din membrii desemnați de către una din părțile în



cauză și a unui președinte independent ales dintre membrii comitetului. Recomandările respectivului comitet, fără valoare de decizie, constituie baza reexaminării de către părțile interesate a chestiunilor care fac obiectul dezacordului. Dacă această procedură nu finalizează diferendul, acesta este transferat către Curtea Internațională de Justiție, conform statutului acesteia sau, în cazul unei organizații de integrare economică regională, membră a Comisiei, se supune arbitrajului sau altui mod de reglementare convenit.

ARTICOLUL XVI

Expirarea acordului

Acordul își încetează valabilitatea în mod automat dacă, în urma retragerilor, numărul membrilor Comisiei scade sub 5, cu excepția cazului în care membrii rămași nu decid, în unanimitate, altfel.

ARTICOLUL XVII

Autentificarea și înregistrarea

Textul prezentului Acord a fost inițial redactat la Roma la 24 septembrie o mie nouă sute patruzeci și nouă, în franceză. Două exemplare în engleză, în spaniolă și în franceză din acest Acord și toate amendamentele sale sunt autentificate prin semnătură de către Președintele Comisiei și Directorul General al Organizației. Unul din aceste exemplare este depus la arhiva Organizației, altul este transmis la Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite pentru a fi înregistrat. În plus, Directorul general certifică copiile acestui Acord și transmite câte unul la fiecare membru al Organizației precum și la celelalte state ne-membre ale Organizației care sunt părți ale Acordului sau pot deveni.

Conform cu originalul,



Anexa nr.2

ACORD PRIVIND ÎNFIINȚAREA COMISIEI GENERALE PENTRU
PESCUIT ÎN MAREA MEDITERANEA

(Aceasta a doua serie de amendamente la Acord implică noi obligații pentru părțile contractante și intră în vigoare după acceptarea lor de către două treimi din membrii Comisiei și, apoi, pentru fiecare stat membru, după acceptare)

Acordul privind crearea Comisiei Generale pentru pescuit în Marea Mediterană se amendează, după cum urmează:

1. La **Articolul II**, se elimină paragraful 12.
2. La **Articolul VII**, se modifică paragraful 2 după cum urmează:
 2. *Președintele Comisiei convoacă comitetele și grupurile de lucru, menționate la paragraful 1, de mai sus, la data și locul pe care Președintele le fixează prin consultarea cu Directorul general al Organizației.*Se elimină paragraful 3 al Articolului VII.

Se modifică paragraful 4 al **Articolului VII**, astfel:

4. *Înființarea de comitete și grupuri de lucru, prevăzute la paragraful 1, de mai sus, și recrutarea sau nominalizarea experților depinde de creditele disponibile, din capitolul de buget, aprobat de Comisie. Înainte de se lua o decizie care reclamă cheltuieli pentru înființarea de comitete și grupuri de lucru și pentru recrutarea sau nominalizarea experților, Comisia este informată de Secretarul acesteia, printr-un raport asupra implicațiilor administrative și financiare ale acestei decizii.*

3. Paragraful 2 al **Articolului IX** se modifică astfel:

2. *Cheltuielile Secretariatului, inclusiv costurile publicațiilor și comunicărilor precum, și cheltuielile Președintelui și Vice -*



Președinților Comisiei, necesare realizării sarcinilor ce le revin, în perioada dintre cele două sesiuni, sunt fixate și suportate din bugetul Comisiei.

Paragraful 4 al **Articolului IX** se modifică astfel:

4. Cheltuielile rezultate din proiectele de cooperare din domeniul cercetării și dezvoltării, întreprinse în conformitate cu dispozițiile Articolului III alineatul e), sunt, în absența fondurilor disponibile, fixate și suportate de către Membrii Comisiei, conform înțelegerilor reciproce convenite. Contribuțiile pentru aceste proiecte sunt vărsate într-un fond de depozit creat de către Organizație, pe care-l administrează în conformitate cu Regulamentul financiar și cu Regulile de gestionare financiară ale Organizației.

Paragraful 5 al **Articolului IX** se modifică astfel:

5. Cheltuielile experților invitați să participe la reuniunile Comisiei, comitetelor sau grupurilor de lucru sunt suportate de către Comisie.

4. Se introduce un nou **ARTICOL VIII bis**:

ARTICOLUL VIII bis

Contribuții financiare

1. Fiecare membru al Comisiei se angajează să contribuie anual la bugetul autonom, cu baremul adoptat de către Comisie.
2. La fiecare sesiune ordinară, Comisia adoptă bugetul autonom prin consens; dacă în cursul unei sesiuni nu se poate obține consensul, bugetul se supune la vot și se adoptă cu o majoritate de două treimi.
3. a) Nivelul contribuției fiecărui membru al Comisiei este calculat pe baza unui barem pe care Comisia îl adoptă prin consens.
b) Baremul adoptat sau amendat de către Comisie figurează în Regulamentul financiar al Comisiei.



4. Ne-membrii Organizației care devin membri ai Comisiei sunt obligați, pentru acoperirea cheltuielilor repartizate Comisiei de către Organizație, să contribuie cu o sumă fixată de către Comisie.
5. Contribuția este plătită în monedă liber convertibilă, cu excepția cazurilor când Comisia nu decide altfel, cu acordul Directorului general.
6. Comisia poate accepta donații sau alte forme de asistență de la organizații, de la particulari sau din alte surse, în scopul exercitării oricăreia dintre funcțiile sale.
7. Contribuțiile, donațiile și alte forme de asistență primite sunt vărsate într-un fond de depozit administrat de către Directorul general, în conformitate cu Regulamentul financiar al Organizației.
8. Un membru restanțier la plata cotizației nu are drept de vot, dacă valoarea restanței este egală sau depășește nivelul cotizației a 2 ani precedenți. În același timp, Comisia poate să autorizeze acel membru de a lua parte la vot dacă estimează că neplata cotizației se datorează unor factori independenți de voința acelui membru și, în nici un caz, nu poate proroga dreptul la vot al acestuia mai mult de doi ani.

4. Se introduce un nou **Articol IX bis**:

ARTICOLUL IX bis

Administrația

1. *Secretarul Comisiei (denumit mai jos Secretar) este numit de Directorul general cu aprobarea Comisiei sau, în cazul unei numiri între două sesiuni ordinare ale Comisiei, cu acordul membrilor acesteia.*

2. *Secretarul este responsabil de punerea în aplicare a politicilor și a activităților Comisiei, către care prezintă un raport. Secretarul îndeplinește, atunci când este cazul, și funcția de Secretar al altor organe subsidiare create de către Comisie.*



3. Cheltuielile Comisiei sunt suportate din bugetul autonom, cu excepția acelor legate de personal și de materiale puse, eventual, la dispoziție, de către Organizație. Cheltuielile care intră în sarcina Organizației sunt fixate și plătite în limita bugetului bianual elaborat de către Directorul general și aprobate de către Conferința Organizației, în conformitate cu Regulamentul interior și Regulamentul financiar al Organizației.

4. Cheltuielile angajate de către delegați, supleanții lor, experții și consilierii lor care participă în calitate de reprezentanți guvernamentali la sesiunile Comisiei, ale sub-comisiilor și ale comitetelor, precum și cheltuielile observatorilor la sesiuni, sunt în sarcina guvernelor sau a organizațiilor respective. Cheltuielile experților invitați de către Comisie să participe, în nume propriu, la reuniunile Comisiei, ale sub-comisiilor sau comitetelor, sunt finanțate din bugetul Comisiei.

Conform cu originalul,



Anexa nr.3

REGULAMENT INTERIOR AL COMISIEI GENERALE PENTRU PESCUIT ÎN MAREA MEDITERANĂ

ARTICOLUL UNU

În sensul prezentului Regulament, următorii termeni sunt definiți după cum urmează:

Acord: Acordul privind crearea Comisiei Generale pentru Pescuit în Marea Mediterană, al cărui text elaborat la Roma (Italia), la 24 septembrie 1949, a fost amendat în conformitate cu articolul X al Acordului mai sus menționat.

Comisie: Comisia Generală pentru Pescuit în Marea Mediterană.

Președinte: Președintele Comisiei.

Vice-Președinte : Vice – președintele Comisiei.

Delegat: Reprezentantul unui stat membru, specificat în articolul II, paragraful 1 al Acordului.

Delegație: Delegatul și supleantul său, experții și consilierii.

Membru: Membrii și membrii asociați ai Organizației și statele nemembre Organizației care sunt membre ale Comisiei.

Secretar: Secretarul Comisiei

Organizație: Organizația Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură.

Conferință: Conferința Organizației.



Stat, membru asociat sau organizație, având calitatea de observator.
Un stat care nu este membru al Comisiei, nici al Organizației, sau o organizație internațională, invitat să participe la sesiunea Comisiei, sau un membru sau membru asociat al Organizației, participant la sesiunea Comisiei, fără a fi membru al Comisiei.

Observator. Reprezentantul unui Stat sau al unei organizații având calitatea de observator.

ARTICOLUL II

Sesiunile Comisiei

1. În conformitate cu articolul II, paragraful 10 al Acordului, Comisia examinează la fiecare sesiune ordinară, în consultare cu Directorul general, data și locul următoarei sesiuni, ținând cont de cerințele programului Comisiei și de termenii invitației formulate de către guvernul statului unde are loc sesiunea. Președintele anunță, în consecință, convocarea sesiunii.
2. Președintele poate convoca o sesiune extraordinară a Comisiei, la cererea sau cu aprobarea majorității membrilor.
3. Invitațiile la o sesiune ordinară a Comisiei sunt transmise de către Secretar, în numele Președintelui, cu cel puțin șaiszeci de zile înainte de data fixată pentru începerea sesiunii menționate. Invitațiile la o sesiune extraordinară sunt transmise cu cel puțin patruzeci de zile înainte de data fixată pentru începerea sesiunii menționate.
4. Pentru ca o propunere privind organizarea într-o anumită țară a unei sesiuni a Comisiei sau a unei întâlniri a subcomisiilor să poată fi discutată, acea țară trebuie: a) să fi ratificat fără rezerve Convenția asupra privilegiilor și a imunității instituțiilor specializate ale Națiunilor Unite sau b) să dea asigurări că toți delegații, reprezentanții, experții, observatorii sau alte persoane abilitate să asiste la sesiunea menționată, în termenii Acordului sau ai regulamentului Comisiei, beneficiază de privilegiile și imunitățile necesare exercițiului independent funcției lor în legătură cu sesiunea.



ARTICOLUL III

Împuterniciri

La fiecare Sesiune, Secretariatul primește împuternicirile delegațiilor și ale observatorilor. Aceste împuterniciri trebuie să fie conforme cu modelul indicat de Secretariat. După examinare, Secretariatul raportează Comisiei pentru ca aceasta să ia măsurile necesare.

ARTICOLUL IV

Ordinea de zi

1. Ordinea de zi pentru fiecare sesiune ordinară cuprinde:
 - a) alegerea Președintelui și a Vice-Președinților așa cum este prevăzut în articolul II, paragraful 9 al Acordului;
 - b) adoptarea ordinii de zi;
 - c) un raport al Secretarului privind situația financiară și activitățile Comisiei;
 - d) examinarea proiectului de buget;
 - e) rapoartele comitetelor;
 - f) examinarea datei și a locului sesiunii următoare;
 - g) proiectele de amendamente la Acord și la prezentul Regulament interior;
 - h) cererile de admitere, în conformitate cu prevederile articolului XI, paragraful 2 al Acordului, prezentate de state care nu sunt membre ale Organizației, dar sunt membre ale Organizației Națiunilor Unite, ale uneia dintre instituții sale specializate sau ale Agenției Internaționale pentru Energia Atomică;
 - i) problemele transmise către Comisia Generală pentru Pescuit în Marea Mediterană, de către Conferință, Consiliul sau Directorul general al Organizației;
2. Ordinea de zi cuprinde, de asemenea, în urma aprobării Comisiei:
 - a) problemele aprobate în cadrul sesiunii precedente;
 - b) problemele propuse de un membru.
3. Ordinea de zi provizorie este transmisă de Secretariat membrilor și Statelor și organizațiilor cu statut de observator, cu cel puțin șaiszeci de zile înainte de deschiderea sesiunii, împreună cu rapoartele și documentele sesiunii.



4. Ordinea de zi a unei sesiuni extraordinare nu cuprinde decât punctele pentru care sesiunea este convocată.

ARTICOLUL V

Secretariat

1. Secretariatul cuprinde Secretarul și membrii personalului subordonat lui, care pot fi desemnați de către Directorul general.
2. Secretarul are ca sarcină primirea, centralizarea și asigurarea difuzării documentelor, rapoartelor și rezoluțiilor sesiunilor Comisiei și a comitetelor sale, pregătirea dărilor seamă ale ședințelor, aprobarea cheltuielilor și a angajamentelor financiare, precum și alte sarcini pe care Comisia i le poate încredința.
3. Copii ale tuturor comunicărilor referitoare la problemele Comisiei sunt înaintate Secretariatului pentru informare și pentru depunere la arhivă.

ARTICOLUL VI

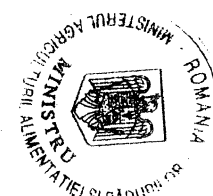
Ședințele plenare ale Comisiei.

Ședințele plenare ale Comisiei sunt publice, în lipsa unei decizii contrare a acesteia. Atunci când Comisia decide organizarea unei ședințe închise, Comisia decide, în același timp, aplicarea acestei decizii față de observatori.

ARTICOLUL VII

Alegerea Președintelui și a Vice – Președinților

1. Comisa alege Președintele și primul și al doilea Vice-Președinte al Comisiei care își încep activitatea începând cu sfârșitul sesiunii ordinare în care au fost aleși și care își vor exercita funcțiile pentru două sesiuni ordinare.
2. Ei trebuie să fie aleși dintre delegați sau supleanți prezenți la sesiunea ordinară în care sunt aleși. Ei sunt eligibili pentru încă două sesiuni ordinare.



ARTICOLUL VIII

Funcțiile Președintelui și ale Vice-Președinților

1. Președintele își exercită atribuțiile care îi sunt conferite de prezentul Regulament și trebuie, în special:
 - a) să anunțe deschiderea și închiderea fiecărei sesiuni plenare a Comisiei;
 - b) să conducă dezbaterile din cursul ședințelor plenare și să vegheze asupra aplicării prezentului Regulament, să dea cuvântul, să propună votarea propunerilor și să anunțe hotărârile;
 - c) Statuează ordinea moțiunilor;
 - d) Sub rezerva dispozițiilor prezentului Regulament, să exercite controlul absolut asupra dezbaterilor în cadrul ședințelor;
 - e) Numește, în conformitate cu instrucțiunile Comisiei, comitete din decursul sesiunilor.
2. În absența Președintelui sau la cererea sa, primul Vice – Președinte sau, în absența lui, cel de-al doilea Vice-Președinte, exercită funcțiile Președintelui.
3. Președintele sau Vice-Președinții, care acționează în calitate de președinte, nu au drept de vot și un alt membru al delegației lor va reprezenta guvernul.
4. Secretarul exercită temporar funcțiile de președinte, doar în cazul în care Președintele sau Vice-Președinții sunt în imposibilitatea de a exercita această funcție.

ARTICOLUL IX

Dispozițiile și procedurile de votare

1. Cu excepția dispozițiilor contrare din paragraful 4, din prezentul articol, votul în cursul unei ședințe plenare se face oral sau prin ridicarea mâinii; un vot pe baza apelului nominal are loc atunci când se solicită o majoritate specială, în virtutea Acordului sau a prezentului regulament, sau la cererea unei delegații.
2. Votul pe baza apelului nominal se face prin strigarea delegațiilor în ordinea alfabetului francez.
3. Sunt consemnate voturile prin apel nominal ale fiecărei delegații precum și abținerile.



4. Votarea în chestiuni referitoare la persoane, cu excepția alegerii Biroului Comisiei sau a comitetelor, are loc pe baza scrutinului secret.
5. Atunci când un candidat pe un post electiv nu obține majoritatea voturilor la primul scrutin, se trece la cel de-al doilea scrutin ținând cont de primii doi candidați care au obținut cele mai multe voturi. Dacă și la al doilea scrutin se obțin voturi egale, alegerea se face de către Președinte prin tragere la sorți.
6. În cazul unui partaj egal al voturilor, care nu poate asigura alegerea definitivă, se trece la a doua votare care se va face în cadrul ședinței următoare a aceleiași sesiuni. Dacă votul rămâne în continuare egal, propunerea este anulată.
7. Înțelegerile convenite în materie de votare sau alte probleme conexe care nu sunt tratate în mod specific în textul Acordului sau în prezentul Regulament sunt gestionate *mutatis mutandis* pe baza prevederilor Regulamentului general al Organizației.

ARTICOLUL X

Comitete

1. Se creează un Comitet de acvacultură deschis tuturor Statelor membre Comisiei, care trebuie:
 - a) să supravegheze dezvoltarea și evoluția practicilor de acvacultură din regiune;
 - b) să urmărească interacțiunea dintre dezvoltarea acvaculturii și mediu;
 - c) să vizeze și să orienteze lucrările celor patru sisteme create ca urmare a activității MEDRAP II și, în particular, să urmărească progresul, evaluarea propunerilor de programe ale diverselor rețele și coordonarea sistemului SIPAM prin intermediul Secretariatului FAO;
 - d) să identifice un sprijin suplimentar care să completeze aportul organismelor participante la aceste rețele, cum ar fi CIHEAM, și PAP/CAR a programului de acțiune pentru Marea Mediterană precum și întărirea activității celor patru rețele;
 - e) să realizeze toate celelalte obiective referitoare la promovarea și dezvoltarea acvaculturii, care îi pot fi trasate de către Comisie;



2. a) Se creează un Comitet științific consultativ care trebuie să furnizeze informații, date sau avize științifice, sociale și economice asupra activității Comisiei.

b) Comitetul este deschis tuturor membrilor Comisiei. Fiecare membru al Comisiei poate desemna un membru al Comitetului, iar membrii pot fi însoțiți de experți.

c) Comitetul poate crea grupuri de lucru pentru a analiza datele și pentru a oferi consultanță Comitetului asupra stadiului resurselor sedentare și a celor migratoare.

d) Comitetul dă avize asupra fundamentelor științifice și tehnice ale deciziilor referitoare la conservarea și gestionarea pescăriilor, și în special asupra aspectelor biologice, sociale și economice și trebuie:

1) să evalueze informațiile furnizate de către Statele membre, și de către organisme sau programele de pescuit relevante, referitoare la capturile, efortul de pescuit și alte date referitoare la conservarea și gestionarea pescuitului;

2) să formuleze avize asupra intențiilor Comisiei privind conservarea și gestionarea pescuitului;

3) să identifice programe de cooperare în domeniul cercetării și coordonarea punerii lor în aplicare.

4) să se achite de toate celelalte sarcini sau să își asume toate responsabilitățile care îi pot fi încredințate de către Comisie.

e) Statele membre sunt obligate să furnizeze Comitetului informații asupra capturii și alte date pertinente, astfel încât, Comitetul să se poată achita de responsabilitățile sale incluse în prezentul paragraf.

3. Comisia poate stabili comitetele și grupurile de lucru pe care le consideră necesare.

4. Stabilirea comitetelor și grupelor de lucru enunțate în prezentul articol este subordonată dispozițiilor articolului VII, paragraful 4 al Acordului.

5. Procedurile în cadrul comitetelor și a grupurilor de lucru sunt reglementate *mutatis mutandis* prin Regulamentul interior al Comisiei.

ARTICOLUL XI

Buget și finanțe

1. Cu excepția dispozițiilor contrare din prezentul Regulament, activităților Comisiei se aplică Regulamentul financiar al



- Organizației, completat de Manualul și memorandumurile administrative și procedurile care decurg din acestea.
2. Comisia elaborează un proiect de buget pentru următorii doi ani, în care include estimativ cheltuielile Secretariatului, costurile publicațiilor și ale comunicațiilor, cheltuielile de deplasare pentru Președinte și Vice-Președinți, dacă participă la lucrările Comisiei, în intervalul dintre sesiuni și eventual cheltuielile Comitetelor, care este aprobat de Comisie și supus Directorului general care va ține cont de previziunile bugetare globale ale Organizației.
 3. Din momentul adoptării bugetului global al Organizației, bugetul Comisiei reprezintă limitele, în care pot fi angajate creditele, conform obiectivelor aprobate de către Conferință.
 4. Înainte de a se trece la execuția lor, toate proiectele de cooperare trebuie supuse Consiliului sau Conferinței Organizației.

ARTICOLUL XII

Participarea observatorilor

1. Participarea organizațiilor internaționale la lucrările Comisiei și relațiile dintre Comisie și aceste organizații sunt guvernate de dispozițiile Organizației precum și de principiile care reglementează relațiile cu organizații internaționale adoptate de către Conferință sau de către Consiliul Organizației.
2. Membrii și membrii asociați ai Organizației care nu sunt membri ai Comisiei pot, la cererea lor, să fie reprezentați de către un observator la sesiunile Comisiei și a organelor sale subsidiare.
3. Statele care nu sunt membre ale Comisiei, nici membri sau membri asociați ai Organizației, dar care sunt membre ale Organizației Națiunilor Unite, ale unei instituții specializate ale acesteia sau ale Agenției Internaționale pentru Energia Atomică pot, la cererea lor și cu asentimentul Consiliului Organizației și a Comisiei Generale pentru Pescuit în Marea Mediterană, să participe în calitate de observator la sesiunile acesteia din urmă și a organizațiilor sale subsidiare, conform cu principiile statutului de observator al statelor, adoptat de către Conferință.
4. În situația în care Comisia nu decide altfel, observatorii pot să asiste la sesiunile plenare ale Comisiei și să participe la dezbaterile reuniunilor comitetelor tehnice la care au fost invitați. În nici un caz, nu au drept de vot.



ARTICOLUL XIII

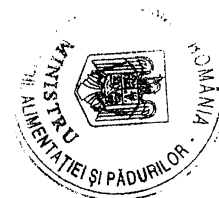
Proiecte de cooperare

Cu ocazia punerii în practică a proiectelor de cooperare prevăzute la articolul III, 1e), din Acord, și a studiilor efectuate în afara regiunii precizate în Preambul Acordului, pot fi încheiate înțelegeri cu guvernele care nu sunt membre ale Comisiei. Aceste înțelegeri depind în întregime de Directorul general al Organizației.

ARTICOLUL XIV

Dărilor de seamă, rapoartele și recomandările

1. Dărilor de seamă sunt redactate pentru fiecare ședință plenară a Comisiei și pentru fiecare reuniune a comitetului și sunt distribuite cât se poate de repede participanților.
2. Un rezumat al dezbaterilor fiecărei ședințe a Comisiei este publicat în același timp cu rapoartele comitetului, expunerile tehnice sau alte documente pe care Comitetul executiv le estimează ca fiind necesare.
3. La fiecare sesiune, Comisia aprobă un raport care cuprinde punctele de vedere, recomandările, rezoluțiile și deciziile și, atunci când se solicită, punctele de vedere minoritare;
4. Sub rezerva dispozițiilor articolului V al Acordului, concluziile și recomandările Comisiei sunt transmise la sfârșitul fiecărei sesiuni Directorului general al Organizației, care le comunică membrilor Comisiei, statelor și organizațiilor internaționale care sunt reprezentate la sesiune precum și la dispoziția altor membri și membri asociați Organizației, pentru informare.
5. Recomandările care pot avea incidență asupra politicilor, programelor și finanțelor Organizației sunt aduse la cunoștința Conferinței de către Directorul general prin intermediul Consiliului Organizației, pentru a decide asupra acestora.



6. Sub rezerva dispozițiilor paragrafului precedent, Președintele poate invita membrii Comisiei să prezinte Comisiei sau Directorului general informații asupra măsurilor luate pentru aplicarea recomandărilor Comisiei.

ARTICOLUL XV

Recomandări către membrii Comisiei

1. Comisia poate formula recomandări membrilor Comisiei asupra tuturor problemelor precizate în articolul III al Acordului.
2. Secretarul primește, în numele Comisiei, răspunsurile membrilor asupra recomandărilor, întocmește un rezumat și face o analiză a acestora în vederea prezentării lor la următoarea sesiune.

ARTICOLUL XVI

Amendamente la Acord

1. Membrii pot propune amendamente la Acord, în conformitate cu dispozițiile articolului X, printr-o notificare adresată Secretarului. Secretarul transmite în copie tuturor membrilor aceste propuneri și Directorului general.
2. Comisia nu ia nici o decizie referitoare la proiectul de amendament la Acord dacă proiectul de amendament nu este înscris, spre dezbateră, în ordinea de zi provizorie a sesiunii.

ARTICOLUL XVII

Suspendarea Regulamentului și a amendamentelor

1. Sub rezerva dispozițiilor Acordului, toate articolele care preced, altele decât articolele IV, V, X, paragrafele 5 și 6, XI, XII, XIV, paragraful 4, și XVI, pot fi suspendate la cererea unei delegații, prin votul majorității, exprimat în sesiunea plenară a Comisiei, cu condiția ca o notificarea să fi fost prezentată în cadrul unei alte sesiuni plenare a Comisiei și copiile propunerilor de suspendare să fie distribuite



delegațiilor cu 48 de ore înainte de sesiunea în cadrul căreia se decide.

2. Amendamentele sau anexele la prezentul regulament pot fi, la cererea unei delegații, adoptate cu o majoritate de două treimi din membrii Comisiei, în sesiunea plenară a Comisiei, cu condiția ca notificarea să fie făcută în cursul unei alte sesiuni plenare și copiile proiectului de amendament sau anexele să fie distribuite delegațiilor cu cel puțin douăzeci și patru de ore înainte de sesiunea în cadrul căreia trebuie să se decidă.

3. Orice amendament la articolul XVI ce poate fi adoptat în conformitate cu dispozițiile paragrafului 2 al acestui articol nu va intra în vigoare decât în cursul sesiunii următoare a Comisiei.

ARTICOLUL XVIII

Limbile oficiale

1. Limbile oficiale ale Comisiei sunt cele ale Organizației, iar Comisia poate decide alegerea. Delegațiile pot să folosească una sau alta dintre limbi în cursul unei sesiuni și pentru redactarea rapoartelor și a comunicărilor lor. Delegația care va folosi o limbă neoficială trebuie să asigure traducerea în una din limbile oficiale.

2. În timpul sesiunilor, Secretariatul asigură, la cererea delegațiilor prezente, traducerea în una sau mai multe limbi oficiale.

3. Rapoartele și comunicările sunt publicate în limba în care sunt prezentate și, la cererea Comisiei, pot fi publicate și rezumate traduse.

Conform cu originalul,

